

Tipo: Artículo original – **Sección:** Temática variada

L'immigration française à Yegros-Caazapá. Aspects sociolinguistiques, culturels et historiques

**French immigration in Yegros-Caazapá. Sociolinguistic,
cultural and historical aspects**

María Guadalupe Martínez Paiva

*Universidad Nacional de Asunción, Facultad de Filosofía,
Asunción – Paraguay.*

<https://orcid.org/0000-0001-9604-8997>

e-mail: centrodeidiomascaazapa@gmail.com

Gloria Medina de Pérez

*Universidad Nacional de Asunción, Facultad de Filosofía,
Asunción – Paraguay.*

<https://orcid.org/0000-0001-9074-4473>

e-mail: gloriaelizabeth6@gmail.com

Recibido: 20/9/2025

Aprobado: 23/12/2025

RÉSUMÉ

Avec une population massacrée et une économie totalement détruite, le gouvernement paraguayen de l'immédiat après-guerre de la Triple Alliance (1865-1870) a mis l'accent sur la politique de colonisation agricole, en recourant à différentes stratégies d'attraction migratoire dans l'intention de repeupler le pays et de reconstruire le secteur productif primaire (Herken, 1981 ; Salazar, 2005). Entre 1880 et 1901, avec l'aide du marquis Ferdinand Charles Henri Gaston Du Bois Du Tilleu, plus de 100 familles françaises et environ 200 personnes de Corrientes, y compris les enfants de citoyens français nés à Corrientes, sont arrivées d'Argentine pour peupler la colonie de Puesto Naranjo, qui s'est ensuite appelée Colonie Nacionale (Pitaud, 1955 ; Herken, 1981 ; Moreno, 2009 ; Bienvenu, 2010). Le présent travail de recherche vise à décrire les contributions des immigrants français à la ville de Fulgencio Yegros dès les premières années de sa fondation, les apports culturels, sociaux et économiques. Puis, identifier les citoyens illustres de la communauté française qui ont contribué à la croissance et à la formation de la société de la ville de Yegros à cette époque. Finalement, reconnaître les citoyens de la communauté française comme les premiers colons étrangers dans la formation de la Colonie Nationale, aujourd'hui la ville de Fulgencio Yegros. Le travail réalisé est une analyse exploratoire-descriptive, utilisant la technique documentaire et l'entrevue en profondeur pour la collecte de données.

Mots clés : migration française ; ville de Yegros ; apports des Français.

ABSTRACT

In the wake of the War of the Triple Alliance (1865–1870), Paraguay faced the formidable challenge of recovering from a decimated economy and a drastically reduced population. In response, the Paraguayan government prioritised agricultural colonisation policies, adopting various strategies to attract immigrants in an effort to repopulate the country and revitalise its primary productive sector (Herken, 1981; Salazar, 2005). Between 1880

Conflictos de Interés: ninguno que declarar

Fuente de financiamiento: sin fuente de financiamiento.

DOI: <https://doi.org/10.47133/NEMITYRA20250703b-A2>

BIBID: 2707-1642, 7, 3, pp. 29-38

Editor responsable: Valentina Canese. Universidad Nacional de Asunción, Facultad de Filosofía, Instituto Superior de Lenguas, Asunción - Paraguay.

and 1901, with the support of Marquis Ferdinand Charles Henri Gaston Du Bois Du Tilleu, more than 100 French families—along with approximately 200 individuals from Corrientes, including children of French nationals born in Argentina—migrated to Paraguay to populate the colony of Puesto Naranjo. This settlement was later renamed Colonia Nacional (Pitaud, 1955; Herken, 1981; Moreno, 2009; Bienvenu, 2010). This study seeks to explore the cultural, social, and economic contributions of French immigrants during the formative years of what is now the town of Fulgencio Yegros. Furthermore, it aims to identify prominent members of the French community who played significant roles in the early development of the town. Finally, it acknowledges French citizens as the first foreign settlers in the creation of the National Colony, which would later become the modern-day town of Fulgencio Yegros. The methodology employed in this research is both exploratory and descriptive, utilising documentary analysis and in-depth interviews as primary data collection techniques.

Keywords: French migration; Fulgencio Yegros; historical contributions.

Introduction

Ce travail de recherche repose sur une analyse multidisciplinaire fondée sur des sources variées, notamment plusieurs ouvrages d'histoire traitant de l'immigration au Paraguay. En complément, des articles issus de magazines spécialisés, publiés à l'époque concernant la descendance française, ainsi que des publications locales de la ville de Yegros, ont été étudiés. Des documents provenant d'associations d'immigrants, des publications officielles, des décrets ainsi que des références relatives à la création de colonies d'immigrants, couvrant une période approximative de 1850 à 1950, ont également été mobilisés.

Par ailleurs, la recherche intègre des outils technologiques, notamment la base de données généalogique de la Mormon Society of Utah, accessible via son site web, afin de localiser, vérifier et croiser les données en vue d'obtenir des informations fiables et corroborées sur le sujet.

De plus, des témoignages oraux de descendants de ces citoyens français, arrivés il y a plus d'un siècle, ont été recueillis, constituent une source précieuse pour approcher la question à partir de perspectives personnelles et vivantes.

L'objectif principal de la recherche est de faire connaître la présence de la communauté française au Paraguay, en particulier dans le département de Caazapá, plus précisément dans la localité de Puesto Naranjo, également désignée sous le nom de Colonie Nationale.

Ce lieu apparaît comme pionnier et fondamental pour l'arrivée postérieure des autres communautés de douze nationalités différentes, dans l'objectif de fonder la Colonie Nationale, aujourd'hui Fulgencio Yegros.

On aborde les antécédents historiques de l'immigration française au Paraguay, qui ont eu lieu avant et après la Guerre de la Triple Alliance, en commençant par le premier flux migratoire de citoyens français dans les années 1850 sous le gouvernement de Carlos Antonio Lopez, en mettant l'accent sur l'immigration française dans le département de Caazapá, à la ville de Fulgencio Yegros.

L'étude mentionne également des figures célèbres ayant contribué au développement socio-économique de la localité, en proposant une chronologie de leur arrivée, en analysant les motivations qui ont conduit certains à rester dans la région, ainsi que l'histoire de ceux qui ont choisi ultérieurement de la quitter.

Méthode

Cette recherche adopte une approche qualitative, exploratoire et descriptive, visant à comprendre l'histoire et l'impact des familles françaises implantées à Yegros, dans le département de Caazapá. La méthode combine l'analyse documentaire, les entretiens oraux et la recherche dans des bases de données généalogiques, afin de retracer le parcours migratoire et la transmission culturelle.

La population ciblée regroupe des personnes âgées de 48 à 75 ans, qui sont petits-enfants ou arrière-petits-enfants des premiers migrants français venus à Yegros vers 1870. Ces témoins directs ont partagé leurs souvenirs, anecdotes, photos, recettes et chansons, permettant une compréhension approfondie des défis et des réussites de leurs ancêtres.

Les techniques principales comprennent la recherche documentaire dans des livres d'histoire, les registres civils, ainsi que la plateforme FamilySearch, qui rassemble des actes de naissance, mariage et décès, et facilite le traçage des familles à travers le temps. La vérification des données a permis d'identifier les familles françaises étant toujours présentes ou ayant migré d'autres régions.

Les entretiens ont été réalisés entre février 2022 et mai 2023, avec une majorité de participants très ouverts, souvent très sentimentaux. Ces témoignages ont été cruciaux pour explorer la mémoire collective, les difficultés sociales et économiques rencontrées par les premiers immigrants, ainsi que leur héritage culturel transmis aux générations suivantes.

L'approche a été complétée par une recherche historique, à partir d'œuvres d'historiens locaux et régionaux, pour contextualiser l'installation des Français dans le contexte post-guerre en Paraguay. La consultation des archives et des témoignages a permis de croiser les sources, renforçant la crédibilité et la richesse de l'analyse.

En synthèse, cette méthodologie intégrée, combinant documentation, généalogie et récits de vie, a permis de donner une vision holistique de l'intégration et de la mémoire collective liées à la migration française à Yegros. Elle souligne l'importance de croiser de différentes techniques pour saisir la complexité des processus migratoires et de leur transmission culturelle dans une perspective historique et sociale.

Résultats

Dans cette partie, les résultats de la recherche, basés sur les entretiens, sont présentés et on essaie également de répondre aux questions que l'on s'est posées au début de cette recherche.

1. Familles participantes

Pour la collecte de données, le travail est effectué à partir des entretiens aux descendants des colons français. Des personnes provenant de 20 familles différentes ont été interrogées.

Tableau 1. Familiers interrogés

Bruel	Familles interrogées	Cassignol
Bernardou		Menoret
Soulie		Moulard
Falleau		Lefebvre
Vauchomard		Lacour
Fines		Ponillaux
Limousin		Mouger
Baillat		Moudelle
Discour		Pernordet
Couturier		Carasou

Il convient de noter que certaines personnes descendent des deux branches (grand-père et grand-mère français) et que les chiffres pourraient donc être doublés.

Ce sont les 11 familles qui ont les deux branches françaises :

Tableau 2. Familles aux deux branches françaises.

Bruel Savy	Familles qui ont les deux branches françaises	Cassignol- Baillat
Bernardou- Bruel		Menoret-Couturier
Fines -Vauchomard		Limousin- Soulie
Moudelle-Fines		Menoret-Cassignol
Moudelle-Pernordet		Moudelle- Vauchomard
		Fines -Soulie

2. Origine géographique des familles interrogées :

L'origine géographique des familles interrogées montre qu'elles ne sont pas seulement originaires d'une région de France, comme les historiens l'ont fait croire aux habitants du village de Yegros, en leur disant qu'ils venaient de Picardie, une région du nord de la France.

Figure 1. Les régions de la France et les familles interrogées

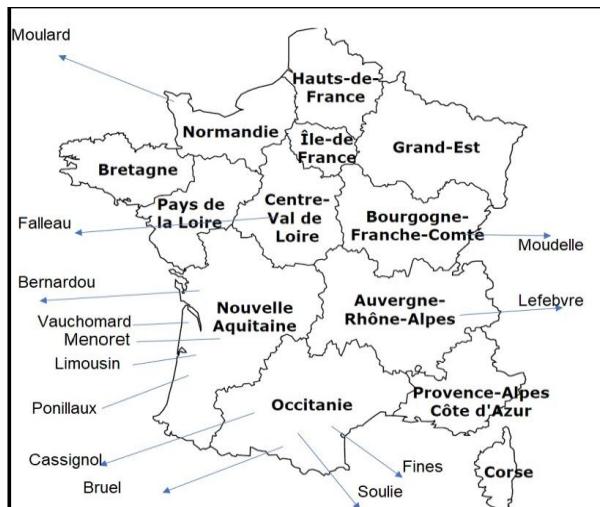


Tableau 3. Origine géographique des familles

Région: Normandie Communauté: Eure	Région: Centre-Val de Loire Communauté: Châteauroux, Indre.	Région: Franche-Comté Communauté: Bourgogne
Région: Nouvelle Aquitaine Communautés: *Chauvigny *Marennes *Marmont-Pachas. *Dordogne *Creuse-Limousin	Origine géographique des familles interrogées	Région: * Auvergne Communauté: *Saint-Germain- Lembron.
	Région: Occitaine Communautés: *Saverdun *Carcassonne *Hautes Pyrénées	

3. Des témoignages de descendants français

Le travail réalisé dans le cadre de l'enquête a permis de recueillir les témoignages de 36 personnes descendantes directes de citoyens de différentes régions de la France.

Dans un premier temps, ce travail a permis de contacter directement plus de 100 personnes, par le réseau social, des amis, des connaissances, qui soutenaient et étaient intéressées par cette recherche, en contactant ensuite la personne la plus âgée de leur famille (50-70ans) ou la personne qui avait les connaissances les plus étendues sur leurs racines françaises.

Certains âgés de 85-90 ans ont répondu aux questions et ont ajouté quelques témoignages de l'époque et de l'histoire de la façon dont leurs ancêtres vivaient quand ils sont arrivés dans la ville.

4. Activité commerciale des immigrants dans la ville de Yegros :

Tableau 4. Activités commerciales des immigrants

Agriculture (15)		Industriel (2)
Commerce (7)		Boulangerie (1)
Employé du Train (1)	Activité commerciale des immigrants dans la ville de Yegros	Hôtel (1)
Essence Petit Grain (2)		Production de liqueurs (3)
Producteurs de miel (2)		Elaboration du Vin(2)

42% des personnes interrogées ont déclaré que les membres de leur famille travaillaient dans l'agriculture, cela correspond à 15 personnes.

19% des personnes interrogées ont déclaré que les membres de leur famille travaillaient dans le secteur commercial. Cela correspond à 7 personnes.

5% des personnes, ont déclaré sur l'activité de ses ancêtres qui a relation avec le secteur industriel, correspond à 2 personnes.

34 % restants correspondent aux activités suivantes : élaboration du miel (2 personnes), exploitation d'essence de Petit Grain (2 personnes), fabrication de l' alcool (2 personnes), élaboration du vin (2 personnes), boulangerie (2 personnes), meubles (1 personne) et personnel des trains (1 personne).

5. L'héritage familial de l'immigrant avec ses descendants :

Tableau 5. L'héritage familial

Gastronomie	L'héritage familial de l'immigrant avec ses descendants	Boissons
Musique		Litterature

61% des personnes interrogées ont déclaré ne pas avoir de souvenirs directs de leur parent immigré direct. Cela correspond à 23 personnes.

39% restants, soit 13 personnes, conservent néanmoins quelques souvenirs familiaux, des traditions, des coutumes ou des héritages qui étaient transmis par des anecdotes des générations suivantes, regroupés dans les catégories suivantes :

7 personnes associent l'héritage à la gastronomie, les repas et les boissons qui sont encore partagés en famille grâce aux recettes laissées par les grands-mères, parmi les repas on trouve les saucisses, la baguette de pain, les crêpes, l'omelette aux œufs, la fondue, la soupe aux choux, la soupe à l'oignon, le napoléon, etc.

Boissons : liqueur, vins, pâtisserie.

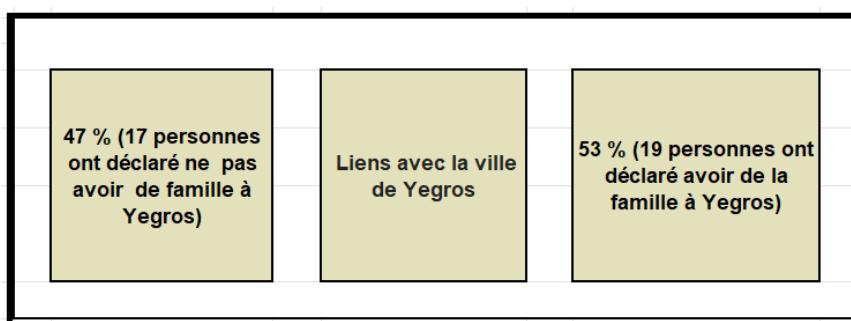
11 personnes disent qu'elles n'ont pas laissé d'héritage dans leur famille, car elles ont absorbé la culture de l'autre nationalité, qu'elles aient épousé des Paraguayens, ou des descendants de Suisses, d'Allemands et d'Italiens.

6 personnes racontent l'héritage à la musique, les chansons qu'ils chantaient avec leurs grands-parents et arrière-grands-parents, les fêtes de San Sinforiano.

1 personne fait le lien entre l'héritage de sa famille et la littérature française.

6. Liens avec la ville de Yegros :

Tableau 6. Les liens avec la ville



Dans cette partie de la recherche, on peut observer que 53% des personnes ont encore des membres de leur famille dans la ville de Yegros, ceci se réfère à 19 personnes interrogées.

47% restants sont constitués de 17 personnes qui n'ont pas de famille dans la ville et qui, dans la plupart des cas, ne connaissent pas la localisation de la ville.

7. Relation avec la langue française

Cette partie de la recherche confirme que la langue française avait déjà été perdue en 1955, parmi la deuxième génération de migrants.

C'est ce que décrit l'auteur Henri Pitaud (1955) dans son livre *Les Français au Paraguay*, en racontant sa visite dans la ville de Yegros cette année-là, en contact direct avec les enfants et petits-enfants des Français, qui n'avaient que des notions de français.

7.1. Comme langue maternelle :

33 personnes ont déclaré que la langue française n'est pas la langue maternelle actuelle au sein de la famille.

2 personnes, cependant, ont eu la possibilité de maintenir la langue de leurs ancêtres.

7.2. Comme langue étrangère :

9 personnes interrogées ont déclaré parler le français comme langue étrangère.

5 disent avoir des notions de français par leurs grands-parents et 4 arrière-petits-enfants étudient actuellement dans un institut français de leur ville.

8. Résidence actuelle des personnes enquêtées

Tableau 7. Résidence actuelle

Asuncion et Central (23)		Itapua (3)
San Pedro (1)		Yegros (2)
Etats -Unis (1)	Localité actuelle des personnes enquêtées.	Ville de Caazapa (3)
Alto Paraná (2)		Allemagne (1)

Le classement par villes de résidence actuelle des personnes enquêtées montre ces aspects :

La plupart des personnes interrogées résident en dehors de la ville de Yegros. Cela montre le nombre de personnes qui ont quitté la ville de Yegros, au fil des années, pour de nombreuses raisons. 64% résident soit à Asuncion, soit dans d'autres villes du département central : Luque et San Lorenzo, entre autres. Cela correspond à 23 personnes.

Dans le département d'Itapúa, résident 8% des enquêtés correspondant à trois familles d'enquêtés dont les familles Moulard, Ponillaux et Limousin.

Trois autres interviewés résident dans la ville de Caazapá, descendants de Moudelle, Falleau et Bernardou.

Conclusion

Cette recherche a proposé un cadre analytique des dimensions économiques, sociales et culturelles comme l'étaient les objectifs spécifiques au début de ce travail.

Premièrement, l'objectif général du travail était de parler des contributions des immigrés français à la ville de Yegros.

À cet effet, la contribution du citoyen français Antonin Gibrat a pu être constatée au niveau du plan culturel et urbanistique, parce que grâce à sa contribution, la ville de Yegros a bénéficié d'un tracé urbanistique diagonale unique dans le pays.

Ce travail a également permis d'identifier les contributions des citoyens sur le plan économique, des familles qui ont créé des savonneries comme la famille Falleau, la Boulangerie de la famille Cassignol, la distillerie et l'exploitation de Petit Grain de la famille Menoret, l'usine de meubles de la famille Limousin, les entrepôts de la famille Bruel.

En ce qui concerne le développement social, les familles françaises ont été les pionnières dans la fondation de deux clubs sociaux, tels que le Yegros Lawn Tennis Club et le Club Social 14 de Mayo.

Dans le domaine sportif, la ville de Yegros s'est distinguée en étant la première à avoir le tennis comme sport principal, et c'est grâce aux citoyens français et franco-libanais qui ont encouragé ce sport parmi la communauté française et d'autres nationalités.

L'apport sociologique spécifique qui a apporté un changement important dans la société de Yegros, grâce aux immigrants français et franco-libanais, a été l'arrivée de l'électricité en 1930.

Grâce à l'usine électrique de M. Luis Bruel, d'origine française, de M. Emilio Napout, franco-libanais, et de M. Gregorio Fernandez, d'origine espagnole, Yegros a été la première ville de l'intérieur du pays à disposer de la lumière électrique.

Un des principaux objectifs de ce travail de recherche était d'identifier les citoyens français illustres qui ont apporté une contribution significative à la ville, et sont les suivants :

- Antonin Gibrat, architecte.
- Luis Bruel, entrepreneur. Pionnier des avancées technologiques, de la lumière électrique et du tennis.
- José Menoret, première usine d'alcool de la ville.
- Emilio Napout, citoyen Franco-Libanais. Entrepreneur. Pionnier des avancées technologiques, de la lumière électrique, du cinéma et du tennis.
- Rolando Bernardou. Il a réalisé pendant 15 ans le travail de compilation des statistiques sur les noms de famille des colons de Yegros et de leurs familles.
- Nathalie Bruel, poétesse et peintre.

Parmi les autres résultats de la recherche, on peut citer les suivants :

Les enregistrements de la recherche familiale et les actes de naissance, de baptême ou de mariage que ce travail a permis de recueillir, permettent de constater que la majorité des familles interrogées sont arrivées avec le deuxième flux migratoire parce que ces documents indiquent l'année où ils se trouvaient en France ou en Argentine avant de partir au Paraguay.

Ainsi que l'indique le document consulté (Pitaud, 1955), la communauté française elle-même a perdu l'usage de la langue à partir de la deuxième génération.

Les citoyens masculins se parlaient en français lors des réunions sociales et religieuses et à la maison avec leurs épouses, mais ils ne transmettaient pas la langue à leurs enfants ou petits-enfants. Les descendants ont remarqué que seuls les hommes assistaient aux réunions sociales, et non les femmes, ce qui les empêchait d'entrer en contact avec la langue et de la pratiquer.

En ce qui concerne les femmes de nationalité française, comme elles n'employaient pas la langue française lors des réunions sociales, elles finissaient par la perdre au fil du temps.

Il est clair que les enfants avaient quelques notions de français d'après ce qu'ils entendaient à la maison, mais les petits-enfants n'avaient plus cette langue comme langue maternelle. Cette perte de la langue, dans la plupart des cas, est attribuée au fait que lorsque le citoyen français épouse une femme paraguayenne ou d'une autre nationalité, les enfants de cette union acquièrent l'éducation et la culture de leur mère.

Dans l'ouvrage (Benitez, 2021) l'existence d'une école française dans la colonie est mentionnée, mais aucun des descendants n'a pu confirmer la véracité de son existence.

Si bien les traditions françaises ont été conservées par une minorité de familles de la communauté de Yegros, cependant, tel fut le mélange avec des autres nationalités.

Il y a eu pendant cette période plus de 47 nationalités différentes qui cohabitent dans ce même territoire. Cette situation rappelle ce qui se passe en Suisse, Canada ou dans d'autres pays du premier monde.

C'est pour cela qu'une même personne de cette ville aura dans ses origines plus d'une communauté étrangère parmi ses ancêtres, ce qui fait qu'un habitant de Yegros, pourrait avoir par exemple une grand-mère française, un grand-père italien, une mère suisse, un père paraguayen, un oncle allemand, etc.

Une minorité de descendants a déclaré avoir un certain souvenir de la musique, des boissons, de la littérature, de la nourriture, des plats et de la tradition attribués à leurs racines françaises.

Finalement, en raison de l'arrêt du train, le manque d'opportunités économiques, éducatives et d'emploi ont conduit à l'exode massif de ces familles, y compris celles d'origine française, qui ont dû choisir de partir à la recherche de nouveaux horizons, ce qui a fait disparaître presque totalement la culture française de la ville de Yegros.

Références

- Benítez, M. V. (2021). *Un carrefour migratoire au cœur de l'Amérique du Sud: Le Paraguay du XIXe et du XXe siècle* [Tesis doctoral, Université de Paris]. École Doctorale Sciences des Sociétés.
- Bernardou, R. (2011). *Del mundo a Yegros y de Yegros al mundo*. Arte Nuevo.
- Bienvenu, G. (2010). *Presencias francesas en Paraguay*. Arte Nuevo.
- Herken Krauer, J. C. (2019). *La inmigración en el Paraguay de posguerra: El caso de los Lincolnshire Farmers (1872-1873)* (2.ª ed.). HLAS. (Obra original publicada en 1981)
- Moreno, M. (2009). *Fulgencio Yegros: Tierra amiga, culta, cosmopolita y gentil*. Artes Gráficas Zamphirolos.
- Pitaud, H. (1955). *Les Français au Paraguay*. Éditions Bière.
- Salazar, R. (2005). Regeneración de la sociedad paraguaya: Aporte de los inmigrantes (1870-1904). *Diálogos – Revista do Departamento de História e do Programa de Pós-Graduação em História*, 9(2), 67-78.